

# ARTIFACT VOL. 1

The truth is down here ...



**APRIL 2020  
NEED MORE?  
OPEN IT!**

LITTLE GOSSIPS ABOUT  
CORONAVIRUS

WATCH FILMS, STAY HOME

HOW TO BE CREATIVE?

FIST VS. KULAK

## EDITORIAL

Dear reader,  
Here is the long-awaited comeback of the legendary newspaper "The Artifact", but with a new editorial staff. So we can officially assign this volume as the first reborn and, we guess, it's time for us to take a long, news-filled path together. This volume includes:

- tips how not to pass away (and from boredom, too) during the quarantine;
- pieces of a creative life of our faculty and branch.

Sincerely yours,



*Tishina Natali*  
Editor-in-chief

## CONTENTS

IT'S CORONA TIME! .....	3
WATCH FILMS, STAY HOME!.....	4
CONGRATULATIONS!.....	6
KULAK vs. FIST .....	8
СТУДЕНЧЕСКАЯ ВЕЩА 2020 .....	9
A REPORTAGE PHOTOGRAPHY: WHAT AND HOW.....	10
ДНИ ИТАЛИИ В БАШКОРТОСТАНЕ .	11

## MEET OUR TEAM

**Aylina Mamalimova**  
23 group



**Anastasia Shirokova**  
23 group



**Zhanna Akurbaeva**  
23 group



**Tanya Osyonova**  
33 group



---

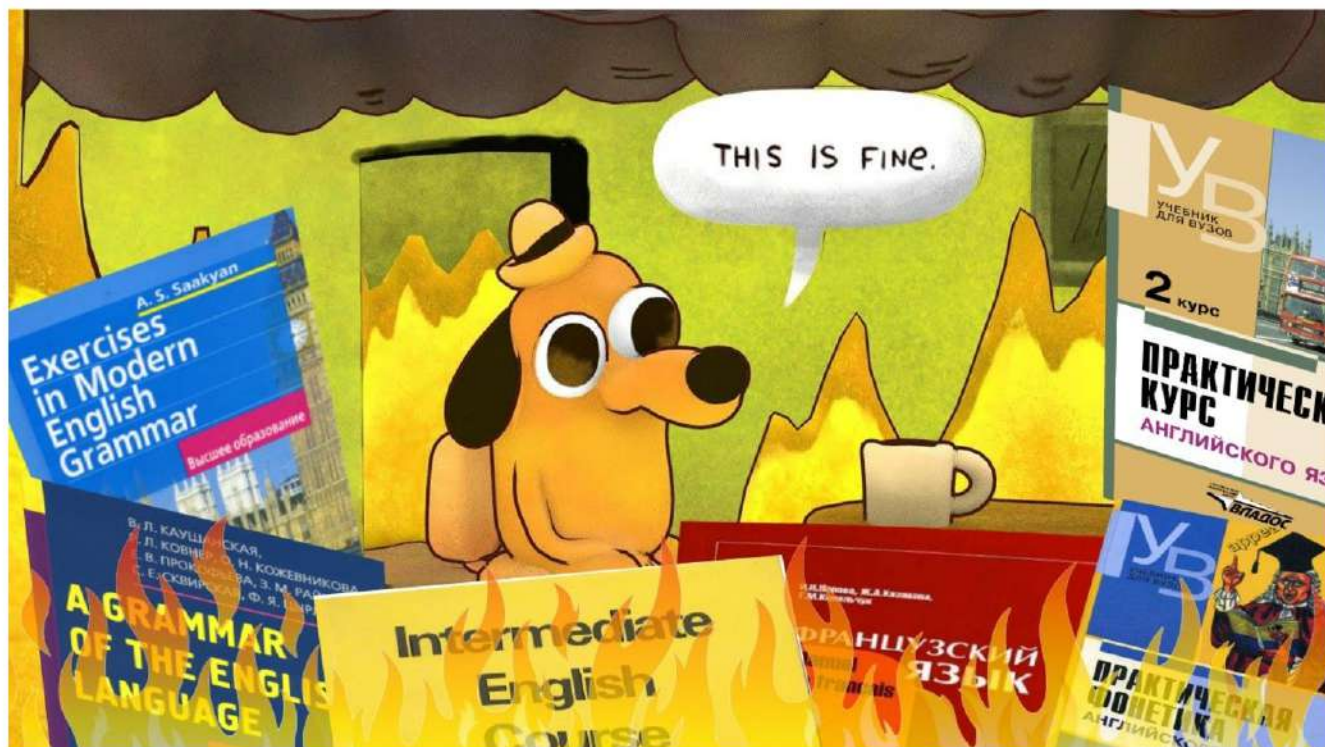
Reviewed by Prof. Phil. D. – Yu. V. Gorshunov  
Photographs by Sabina Samigulina, 13 group

**The motto of our journal suits best this very volume – “The truth is down here...”**

## IT'S CORONA TIME!

Okay-okay, I think you all are fed up with hearing about coronavirus from all sides, saying nothing of how thankful we are to this epidemic for distance education, during which we literally did not leave our computers, diligently completing tasks.

And have you ever imagined what distance education is? These endless dots in the chat, constant panic when webpage is loading and it can't be loaded for a long period of time... Yes, this is not how we imagined it either. But we did it, we made it and we all have done a good job!



And now seriously, friends, let's revise once more **Coronavirus prevention tips**, as the epidemic is still ongoing, and its peak in Russia will be reached in June, according to predictions. Good health is above wealth!

① The first and most important thing is to **avoid crowded places** – concerts, meetings, cinemas and theaters. Try to stay at home as much as possible and avoid contacts with sick people.

② **Cover your nose, cheeks, and mouth with a special medical mask.** Remember that these masks can't be used for more than three hours, so do not forget to change them and immediately get rid of the used one-off mask. Do not use a disposable mask twice or more! Wear it right to protect yourself and your loved ones.



③ **Wash your hands frequently with soap and clean them up with an antibacterial gel.** Hand hygiene is an important safety measure to prevent the spread of flu and coronavirus infection. Washing your hands with soap eliminates the virus. We also advise you to disinfect your phones regularly – wipe them with alcohol-containing wipes.

④ **Cover your nose and mouth when sneezing or coughing.** It is not only unsafe, it also looks rude in any case. Remember the etiquette? Now it will help to stop the spread of germs:  
- cover your mouth and nose with a tissue when you cough or sneeze;  
- put your used tissue in a waste basket.

And once again remember to wash your hands after coughing or sneezing.

⑤ **Avoid touching eyes, nose and mouth.** Usually we unconsciously make such touches on an average about 15 times an hour, but this is how it works. Try to control your every action and do not touch your face.

⑥ **Use personal hygiene products.** We do not think that this needs to be explained, but we just remind you... In case if you have forgotten.

So, our editorial staff hopes you're doing well and remember all these tips. Recover from distance education and go ahead!

By Akurbaeva Zhanna

## WATCH FILMS, STAY HOME!

### 7 Films To Watch During Home Quarantine

#### **Awake (2007)**

directed by Joby Harold

A wealthy young man undergoing heart transplant surgery discovers that the surgical team intend to murder him.



#### **Dead Poets Society (1989)**

directed by Peter Weir

English teacher John Keating inspires his students to look at poetry with a different perspective of authentic knowledge and feelings.





## **Collateral Beauty (2016)**

directed by David Frankel

Retreating from life after a tragedy, a man questions the universe by writing to Love, Time, and Death. Receiving unexpected answers, he begins to see how these things interlock and how even loss can reveal moments of meaning and beauty.



## **Gone Girl (2014)**

directed by David Fincher

With his wife's disappearance having become the focus of an intense media circus, a man sees the spotlight turned on him when it's suspected that he may not be innocent.

## **Donnie Darko (2001)**

directed by Richard Kelly

A troubled teenager is plagued by visions of a man in a large rabbit suit who manipulates him to commit a series of crimes, after he narrowly escapes a bizarre accident.



## **The Giver (2014)**

directed by Phillip Noyce

In a seemingly perfect community, without war, pain, suffering, differences or choice, a young boy is chosen to learn from an elderly man about the true pain and pleasure of the "real" world.



## **Eternal Sunshine of the Spotless Mind (2004)**

directed by Michel Gondry

When their relationship turns sour, a couple undergoes a medical procedure to have each other erased from their memories.

## CONGRATULATIONS!

We have winners in such contests as «Best Essay Competition» and «Best Translation Competition»! And we want to show you the most incredible works of our students!

---

«No Reason Is Needed for Loving»

By Polina Moruzhova, group 13

Paulo Coelho once said that no reason is needed for loving and it's hard to disagree with him. Of course, the first idea that comes to mind to most people is that this quotation is about the relationship between two loving people. On the one hand, they're right. Nevertheless, the meaning of the quote is far deeper.

As for me, it's about how we should treat each other. I mean, each person to any other. We got used to being warm and kind to the people that did a favour for us, or we want them to do something for us, or these people attract us with their appearance, intelligence, status and so on. All in all, we have a reason to love, and it's fundamentally wrong. I frequently recall one of my classmates who has been quiet, unsociable and closed. She wasn't a shoulder to cry on and didn't laugh at jokes, lend a pen or even smile, so most people didn't like her. She did nothing bad, but still, prejudice was stronger than common sense. Why did it happen?

It happened because those who hated her, first of all, hated themselves. They needed to be loved by the others, their jokes to be laughed at and their looks to be admired well because they weren't self-assured. They expected her to do something to please them, and it would be a reason to deserve love. That's how it goes. At least, that's how I see it.

Coelho was an intelligent and educated person; he understood that the people who were in harmony with themselves were able to love without reason, as their souls were full of peace and they wanted to share it. I think, that's the thing we should try to achieve in our life and explain it to the children to raise a more humane generation.

«It is only with the heart that one can see rightly; What is essential is invisible to the eye»

By Anna Imakaiva, group 33

What do you think is the easiest, the most important and the most difficult at the same time? I think the answer may vary depending on the person whom the question is asked, but personally I think that it is relationships between people.

Just imagine how difficult relationships are considering the fact that this is a connection between at least two people who have their own little "big world" in them. We cannot completely understand one another just like the others wouldn't manage to understand us.

However, we are able to see other people's condition and feelings. One with the open-heart is capable of seeing rightly the essential. If we compare metaphorically the reason and the soul then the so-called representatives of these two different senses will be the eyes and the heart. We transfer everything we see with our eyes into the brain, roughly speaking. But that is not all. The world would be much easier to live in if there were only dry facts. One of the greatest talents we have is the ability to feel, to see the essential with our heart. Because it is not only facts and superficial notions that matter but also what is hidden deep inside and could be seen only by a person who can feel.

And by the way, what is the essential? The essential is what people call things that matter, what everything is built on. As far as I am concerned, these are values which are different according to upbringing, mentality, education and many other factors. But still virtue is the main value which means that we all have to aim at being a good person with good actions.

I think that the essential is not called like this without a reason. It is the essential because it's hard to react to, to understand and to explain. Only we ourselves may see and understand it.

«No Reason Is Needed for Loving»

By Oksana Vasilieva, group 23

Love... What a wonderful thing... It is amazing how the true love is able to encourage even a bad person to become better, kinder and gentler. Perhaps, nothing can have such a great power which can make people glow with happiness. But have you ever thought, how we fall in love? And do we need any reasons to love a person with all our heart?

From my point of view, we should not have any reasons to give love. First of all, love is intoxicating. Falling in love, we do not think about the shortcomings of a person, we just feel sincere emotions towards him or her and do not ask anything in return. Secondly, people who are in love appreciate their matches just because they are always with them. Moreover, when a person often tries to point out what is wrong with you, he/she does not love you. And even the best human qualities will not help.

But some people always find reasons to like a person. Often such so-called love causes relationships to end. As they are filled with deception and dishonesty. People just seem to have feelings and they do it for some purpose.

In my opinion, such people are selfish. And a person who really knows what love is, will never care about other people because of their good qualities, looks and behavior.

In conclusion, I would like to say that falling in love is one of the greatest thrills that fills us with a torrent of positive emotions and puts us in a good mood. And the true love cannot be conditional. We should not look for excuses to show our love and care. If we truly love a person, we will always give them a helping hand and will support them in spite of everything. As Antoine de Saint-Exupery said: "True love begins when nothing is looked for in return".



## THE LIST OF WINNERS!

### BEST ESSAY COMPETITION WINNERS 2020

YEAR I	I place	<b>Moruzhova Polina Stepanova Marina Ilikbaeva Yana</b>
	II place	<b>Samigulina Sabina Chernyshova Ekaterina</b>
	III place	<b>Zulkafilova Viktoria Gilmanova Gulnur Nakieva Lilia</b>
YEAR II	I place	<b>Vasilyeva Oxana</b>
	II place	<b>Akurbaeva Zhanna Tishina Natalya</b>
	III place	<b>Mamalimova Ailina Shirokova Anastasia</b>
YEAR III	I place	<b>Imakaeva Anna Osyonova Tatyana Chugalaeva Aigul</b>
	II place	<b>Galimzyanova Milena Saipusheva Valeria Glimnurova Elvina</b>
	III place	<b>Dinislamova Emilla Zaitseva Maria Ismagilova Emilia Ziganshin Salavat</b>

### BEST TRANSLATION COMPETITION WINNERS 2020

YEAR I	I place	<b>Moruzhova Polina Nakieva Lilia</b>
	II place	<b>Chernyshova Ekaterina Manikaeva Alena</b>
	III place	<b>Stepanova Marina Ilikbaeva Yana Murashkintseva Valeria</b>
YEAR II	I place	<b>Shirokova Anastasia Imanova Anna</b>
	II place	<b>Mardanovna Alia Fairuzova Valeria</b>
	III place	<b>Tishina Natalya Akhmadullina Renata Gibadullin Rustam</b>
YEAR IV	I place	<b>Chernova Elizaveta</b>
	II place	<b>Budilova Viktoria Petrova Daria</b>
	III place	<b>Zainagabdinova Leisan</b>

Thank you, Elena Alexandrovna, for the opportunity to be creative!

## KULAK vs. FIST

### ЗАГАДКА ХАДИИ ДАВЛЕТШИНОЙ

5 марта в стенах нашего ВУЗа состоялась Международная научно-практическая конференция «Творческое наследие Хади Давлетшиной и актуальные проблемы современной филологии. VII давлетшинские чтения», посвященная 115-летию со дня рождения башкирской писательницы Хади Давлетшиной.



В рамках данной конференции также прошёл Международный конкурс на лучший перевод произведения «Айбика», в котором наши студенты приняли активное участие. Перед участниками была поставлена задача: перевести предложенный отрывок из повести Хади Давлетшиной на английский язык, с чем многие успешно справились, а самые лучшие были награждены титулами победителя и памятными грамотами. Конечно же, без трудностей в переводе не обошлось. Занимаясь переводом текста, нужно учитывать множество аспектов языка, в особенности стилистику и полисемию слов. Так, при переводе слова "кулак" важно помнить, что оно может обозначать как зажиточного крестьянина (англ. kulak), так и кисть руки с согнутыми и прижатыми к ладони пальцами (англ. fist).

*Kutlyar had to get used to a new life. First of all, he dismissed the farm hands as it was necessary to make a contract with them, to insure them, to provide clothes for them and to pay them. In addition, you would be considered a kulak that was far from being safe in these times. Devious Kutlyar decided to live "in the Soviet way". He left only five cows out of twenty-odd ones, reduced the flock of sheep to thirty head, sold off horses, leaving sixteen ones to work and five mares to milk. He took Aibika, his elder brother's daughter-in-law, to the house...*

Поздравляем победителей в номинации «Лучший перевод на английский язык»:

3 курс	1 место	Осёнова Татьяна Галимзянова Милена Имакаева Анна
	2 место	Боброва Татьяна Динисламова Эмилия Глимнурова Эльвина
	3 место	Закирова Камила Зиганшин Салават
4 курс	1 место	Будилова Виктория Сайфутдинова Луиза
	2 место	Саттарова Дурдона Иванова Анастасия
	3 место	Галимова Эльвина Чернова Елизавета

Архив студенческого медиацентра LightTeam



Отдельное спасибо хочется выразить Юрию Владимировичу – нашему руководителю, всегда помогающему нам раскрыть навыки и креативность в процессе переводческой деятельности.

By Tanya Osyonova



## СТУДЕНЧЕСКАЯ ВЕСНА 2020



Архив студенческого медиацентра LightTeam

**Новые идеи, сценарии, костюмы, прежний формат концертов и репетиции за репетициями...**

**Здравствуй, Студвесна, мы тебя так долго ждали!**

16 марта в Городском Дворце культуры стартовал ежегодный фестиваль художественного творчества студентов «Студенческая весна». В этом году тематикой фестиваля стала 75-я годовщина Победы в Великой Отечественной войне.

Чсть открыть серию концертов выпала факультету филологии и межкультурных коммуникаций.

Третий звонок дан, свет погас, занавес открыт...



Архив студенческого медиацентра LightTeam

На сцене зрителей встречал отряд бойцов. Война закончилась, жизнь постепенно начинает возвращаться в прежнее, мирное русло, и солдаты держат путь домой.

Столько судеб затронула война. Вот солдат, которого встречают в родной деревне, а вот девушка, получившая печальное известие о том, что она уже никогда не увидит своего любимого... Тут же и девушки-летчицы, пронесшие на своих хрупких плечах все горести и лишения военного времени.



Архив студенческого медиацентра LightTeam

Каждый номер – отдельная история, которую зрители переживают вместе с артистами. Даже традиционные для концерта жанры обретают яркость и красочность, не говоря уже об особых фишках факультета фимк, украшающих фестиваль каждый год – жестовое пение, КВН и клоунада.



Архив студенческого медиацентра LightTeam

За кулисами ни минуты покоя. Все как одна большая семья, помогают друг другу, поддерживают и поздравляют с выступлениями.

Полтора часа концерта пролетают в один миг, и вот со сцены звучат прощальные слова, но драйв и незабываемая энергетика не отпускают зрителя даже после закрытия кулис. Положительными эмоциями и незабываемыми выступлениями впечатлил и факультет педагогики, а сколько прекрасных номеров ждет впереди...

\*\*\*

В связи с пандемией коронавируса фестиваль «Студенческая весна» переносится на неопределенный срок, но мы уверены, что эти временные трудности не угасят потенциал других факультетов.

«Студенческая весна» не прощается, она говорит лишь: «До свидания!»

By Anastasia S.

## A REPORTAGE PHOTOGRAPHY: WHAT AND HOW

Recently, reporting photography is gaining popularity. Because everybody has an occasion to take part in something great so often. A friend's birthday, a party with friends, university events and other social or personal life phenomena are united by one concept: an event which takes place to be, happens, occurs or at an arbitrary point in space-time.

First of all, let's find out what a reportage photography is?

A picture story is a photographer's report about the event he/she attended. But at the same time, this is also a kind of metaphor that should attract attention of a viewer, it must urge a viewer to think about what is shown in his/her pictures, make him/her feel the whole atmosphere of the current event, which is described in the report.



Work at a photo story requires a certain work experience from its author. Shooting a report is not easy. To do this, you need to develop the ability to see the plot, to have knowledge about what you are shooting. For

example, when you shoot a report from The Student's Spring Festival, you need to know the whole script of the event at least in order to understand which angle is best to take, how to set up the camera and take a good photo.

If you have already decided to devote your work to photo story, then you have to develop qualities of an interested storyteller. In my opinion, it is always important to convey the essence of what is happening. So that the person who looks at the photos can plunge into the atmosphere of that day and feel all the moments of the event.

By Sabina S.



## ДНИ ИТАЛИИ В БАШКОРТОСТАНЕ

В БФ БАШГУ СОСТОЯЛОСЬ ОТКРЫТИЕ ВЫСТАВКИ РАБОТ ИТАЛЬЯНСКОГО ХУДОЖНИКА МЕЛЬКИОРРЕ НАПОЛИТАНО.



*Архив студенческого медиацентра LightTeam*

В рамках культурной акции "Дни Италии в Башкортостане" 19 марта в Бирске открыли выставку Мелькиорре Наполитано.

Художник является активным участником художественных мероприятий во многих странах. Его работы всегда выделяются на фоне остальных благодаря его уникальному стилю живописи: использование различных объемных элементов и аппликаций.



*Архив студенческого медиацентра LightTeam*

На выставке были представлены работы из циклов "Вулкания", "Корни" и "Признаки существования".

Александр Заярнюк и российский куратор Мелькиорре Наполитано Кирилл Попов общими усилиями привезли экспозицию в Бирск. В 2019 году они познакомились на выставке в Екатеринбурге и договорились о сотрудничестве.



*Архив студенческого медиацентра LightTeam*

Сам художник не смог присутствовать на открытии из-за пандемии коронавируса. Он записал видеообращение, в котором поделился радостью из-за состоявшейся выставки. Тем не менее, на мероприятии удалось создать атмосферу Италии, во многом, за счёт оперного пения куратора Мелькиорре Наполитано.

By Aylina Mamalimova



### НЕБОЛЬШОЕ ОБЪЯВЛЕНИЕ!

Мы предлагаем нашим читателям отправлять свое творчество нам в редакцию:

[vk.com/sakebottle](https://vk.com/sakebottle)